

## ABSTRACT

TIALA, M.Y. CHRISTY GHEDA PATI. (2018). **Error Analysis of Line Translate's Performance in Translating Daily Basic Conversation in *Percakapan Bahasa Inggris Sehari-hari***. Yogyakarta: Department of English Letters, Faculty of Letters, Sanata Dharma University.

Machine Translation (MT) is one of the proofs for the rising of technology. MT helps humans to translate a language to another language. One of the advantages for using MT is that time is faster. However, the result of the translation is not perfect. The translation of MT still need to be post-edited. In 2015, *Line* as one of the social media established a MT feature to translate, *ID-EN Translator*. *ID-EN Translator* can translate Indonesian to English and vice versa. As already stated that the product of MT's translation is not perfect, the researcher is interested to study the error *ID-EN Translator* might make. In addition, the research chooses a book entitled *Percakapan Bahasa Inggris Sehari-hari* as the data for this study.

In this study, the researcher analyzes two problems. The first is to find and classify the errors in the translation of Indonesian daily conversation by *Line Translate*. The second one is to see *Line Translate* performance in translating expression in particular chapters.

In this research, the researcher uses library method in order to study the theories applied and the related studies. Furthermore, explicatory method is also used in order to analyze the data.

In the final result, the researcher finds that *Line Translate* makes 59 errors: 6 errors in omitted concept, 5 errors in added concept, 11 errors in untranslated concept, 29 errors in mistranslated concept, and 8 errors in substituted concept. Meanwhile, the most errors happen in Thanks (31,51), the second in Excuses and Apologies (28,81%), the third in Greetings (23,73%), and the last one in Parting (16,95%). It can be seen that *Line Translate* makes the best performance in translating Parting and the worst performance in Thanks.

## ABSTRAK

TIALA, M.Y. CHRISTY GHEDA PATI. (2018). **Error Analysis of Line Translate's Performance in Translating Daily Basic Conversation in Percakapan Bahasa Inggris Sehari-hari**. Yogyakarta: Program Studi Sastra Inggris, Fakultas Sastra, Universitas Sanata Dharma.

Mesin penerjemah merupakan salah satu hasil dari perkembangan teknologi. Mesin penerjemah membantu manusia untuk menerjemahkan suatu bahasa ke bahasa lain. Salah satu keuntungan dalam penggunaan mesin penerjemah adalah waktu yang singkat. Walau demikian, terjemahan dari mesin penerjemah dinyatakan tidak sempurna, perlu adanya pengoreksian ulang. Pada tahun 2015, *Line* sebagai salah satu media sosial meluncurkan *ID-EN Translator* sebagai salah satu fitur mesin penerjemah untuk menerjemahkan. *ID-EN Translator* dapat menerjemahkan Bahasa Indonesia ke Bahasa Inggris dan sebaliknya. Namun, seperti disebutkan di atas bahwa hasil terjemahan mesin penerjemah tidak sempurna, maka peneliti tertarik untuk mencari kesalahan yang dibuat *ID-EN Translator*. Peneliti memilih buku berjudul *Percakapan Bahasa Inggris Sehari-hari* sebagai data untuk penelitian ini.

Di dalam studi ini, penulis menganalisis dua masalah. Yang pertama adalah menemukan kesalahan di dalam hasil terjemahan *Line Translate* dan yang kedua adalah melihat kinerja *Line Translate* dalam menerjemahkan ekspresi dalam setiap bab yang telah dipilih dalam penelitian ini.

Peneliti menggunakan metode pustaka dalam penulisan teori dan penelitian yang berkaitan dengan penelitian ini. Selanjutnya, peneliti juga menggunakan metode *explicatory* untuk menganalisa data.

Hasil penelitian ini menunjukkan bahwa *Line Translate* membuat sebanyak 59 kesalahan. 6 kesalahan pada konsep *omitted*, 5 kesalahan pada konsep *added*, 11 kesalahan pada konsep *untranslated*, 29 kesalahan pada konsep *mistranslated* dan 8 kesalahan pada konsep *substituted*. Sementara itu kesalahan paling banyak terjadi pada bab Thanks (31,51%). Yang kedua adalah bab Excuses and Apologies (28,81%). Yang ketiga adalah bab Greetings (23,73%) dan yang terakhir adalah bab Parting (16,95%). Secara umum dapat disimpulkan bahwa kinerja *Line Translate* paling baik saat menerjemahkan bab Parting dan paling buruk saat menerjemahkan bab Thanks.